

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh xứ:

- Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
- Phó xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
- LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
- LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
- LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu (nghỉ hưu)
- LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
- (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

- 5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
- 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
- 7:00am Lễ 2
- 9:00am Lễ 3
- 11:00am Lễ 4
- 1:00pm Lễ 5 Thiểu nhi (Nhà Thờ Lớn)
- 1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
- 1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
- 5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc
- Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
- Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
- Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

- 7:30 am: Thánh Lễ
- 5:30 pm: Đọc kinh
- 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

- 12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
- 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Ngày

- Chúa Nhật 14/6: Lễ Mình và Máu Thánh Chúa**
- Thứ Hai 15/6:** Ngày Thường Niên- Tuần Thứ 11
- Thứ Ba 16/6:** Ngày Thường Niên- Tuần Thứ 11
- Thứ Tư 17/6:** Ngày Thường Niên- Tuần Thứ 11
- Thứ Năm 18/6:** Ngày Thường Niên- Tuần Thứ 11
- Thứ Sáu 19/6:** Lễ Thánh Tâm Chúa- Lễ Trọng
- Thứ Bảy 20/6:** Ngày Thường Niên- Tuần Thứ 11
- Chúa Nhật 21/6: Chúa Nhật 12 Thường Niên**

**"Đây là Mình Ta.
Đây là Máu Ta".**

(Mc 14, 22-24)



TẤM BÁNH TÌNH YÊU

Mỗi khi chiêm ngắm Thánh Thể Chúa, tôi không ngừng ngỡ ngàng trước tình yêu của Người. Tình yêu ấy vô cùng cao cả nhưng lại rất đỗi đơn sơ. Đơn sơ như hình ảnh tấm bánh. Sao Chúa không hoá thân làm viên kim cương quý giá mà lại làm một tấm bánh? Tấm bánh bình thường, quen thuộc quá. Từ khi kinh tế phát triển, bánh càng ngày càng xuống giá, bớt được quý trọng

Tuy bình thường, nhưng bánh vẫn là lương thực cần thiết cho con người. Cũng như khí trời, như nước, bánh đi vào sinh hoạt hằng ngày của con người. Bình thường lắm nhưng không có không được.

Chúa trở thành tấm bánh để gần gũi với loài người, để đi vào sinh hoạt đời thường của con người. Con người có thể đến với Chúa dễ dàng, không e ngại, sợ sệt. Chỉ là một tấm bánh vừa tầm tay mọi người. Chỉ là một tấm bánh sẵn sàng đáp ứng nhu cầu của con người. Thật khiêm nhường mà đầy ý nhị. Thật đơn sơ nhưng cũng thật sâu xa vì tấm bánh nói lên tình yêu tự hiến. Bánh sẽ chẳng còn ý nghĩa nếu chỉ để trưng bày cho người ta chiêm ngắm. Bánh chỉ có ý nghĩa khi được sử dụng. Được sử dụng là bị bẻ ra, bị nghiền nát, bị tan biến, bị tiêu hoá. Vì thế, trở thành tấm bánh là chấp nhận chịu đau đớn, chịu huỷ hoại. Đây không phải là một chấp nhận bất đắc dĩ, vì tấm bánh bao giờ cũng mời mọc tiêu thụ. Khi xưng mình là bánh bởi trời, Chúa Giêsu bày tỏ một tình yêu tha thiết, sẵn sàng chịu nghiền nát, tan biến, chịu chết cho nhân loại. Chúa chịu chết cho ta được sống. Chúa chịu huỷ hoại cho ta được lành lặn các thương tích. Chúa bé nhỏ đi cho ta được lớn mạnh.

Tấm bánh bị tiêu hoá để thực hiện một tình yêu hiệp thông. Chúa Giêsu tha thiết với sự hiệp thông. Người không ngừng mời gọi con người đến sống thân mật với Người. Người tự nhận mình là cây nho và mời gọi mọi người hãy trở thành cành nho gắn kết với cây nho.

Hôm nay, Người còn chủ động trở thành tấm bánh để hòa vào từng giòng máu, từng thớ thịt của con người trong một kết hiệp sâu xa. Người tự tiêu huỷ mình để trở thành thịt máu của con người. Không còn sự kết hợp nào sâu xa khăng khít hơn nữa.

Tấm bánh gợi lên một bàn tiệc tại đó anh em quây quần trong tình thương, chia sẻ lương thực và chia sẻ tâm tình. Không còn gì đẹp hơn. Chính Chúa Kitô tự hiến mình để quy tụ chúng ta. Chính Chúa Kitô bị bẻ ra để cho tình huynh đệ nhân loại được mặn mà thấm thiết.

Với những gợi ý như thế, Chúa hướng dẫn tôi trong tình yêu mến, trong cử hành và trong cách sống Bí tích Thánh Thể. Yêu mến Bí tích Thánh

Thể là gì nếu không phải là trở nên hiền lành khiêm nhường, sống gần gũi với những người nhỏ bé nghèo hèn? Cử hành Bí tích Thánh Thể là gì nếu không phải là chấp nhận hao mòn, quên mình, thiết thòi vì Chúa và vì anh em? Sống Bí tích Thánh Thể là gì nếu không phải là xây dựng tình đoàn kết, tình huynh đệ với những người sống quanh ta, trong mọi môi trường cuộc sống? (TGM. Ngô Quang Kiệt)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 12/6	Tiên nhân & Mồ côi Anna Giuse & Maria Matthias, Anna, Giuse & Agatha Phêrô Têrêsa & Giuse	GD Cuc Nguyen Phạm Viem GD Chị Kim, Ban Ẩm thực Chánh + Nam GD Sơn - Thư Tran T Khiem	Chúa Nhật: Phêrô & Maria Philliphê Rosa Hai - Mai GD Dũng + Lan HBT Ôn Gọi Nhà Chúa, Thông Yến
Thứ Bảy 13/6	Các Ân nhân Giáo Xứ Tiên nhân & Mồ côi, Tạ Ôn Anna Anton, Anton Padua Giuse Giuse & Maria Inê Phêrô Phêrô, Anna & Tiên nhân Rosa	Sống hay đã Mất Bích + Hải, GD Cuc Nguyen Xuan Linh Trinh Nguyen, Nguyen Van Bang Phạm Ngọc Tri GD Chị Kim Nguyễn Hoàng GD Sơn - Thư GD Thủy Trần Hai con Thông Yến	Thứ Hai 15/6 Tạ ơn & CLH Tiên nhân & Mồ côi Anna Giuse & Maria Phanxicô Xaviê Phêrô Tôma Tiên nhân & Mồ côi Anton, Matha & Tạ ơn Giuse & Maria Phêrô Tôma
Chúa Nhật 14/6	Toàn Thể Dân Chúa Tạ ơn Mồ côi & Bình an Tiên nhân, Mồ côi & Đominicô Anna Anna, Maria & Matha Anton Gioan Baotixita Giuse & Maria Maria, Giuse & Mồ côi Matthew Micae, Giuse, Maria, Tiên nhân & Tạ ơn Micae, Tiên Nhân & Mồ côi Phaolô & Maria Madalêna Phêrô	GIÁO XỨ Hong, GD Ronny Nguyen Hoàng+Uyen, Trường+Mai, Tuyết Trần Dự - Hà, GD Cuc Nguyen GD Nguyễn V Chấn, BTCBầu cử GXĐMLV GD ÔB Bang Nguyễn Châu Nguyễn Hoang Ngoc Bang Cô Bình, GD Chị Kim Mary Nguyen, MaiThao Tran Phạm Viem Nguyễn Thị Nguyễn GD Hung Nguyen Diệm - Lê, GD Bích + Hải GD Sơn - Thư, Thuy Nguyen	Thứ Ba 16/6 Tiên nhân & Mồ côi Anton, Matha & Tạ ơn Giuse & Maria Phêrô Tôma Thứ Tư 17/6 Tiên nhân & Mồ côi Anê & Bình an Đaminh Giuse & Maria Maria Maria & Micae Phêrô Tôma Thứ Năm 18/6 Tiên nhân & Mồ côi Gioan B., Giuse & Maria Phêrô Tôma Thứ Sáu 19/6 Giuse & Maria Tiên nhân & Mồ côi Phaolô, Phêrô Tôma
			Thứ Hai 15/6 GD một người GD Cuc Nguyen, GD Sơn + Thư Phạm Thị Đăng GD Chị Kim GD Nguyễn Hằng GD Sơn - Thư, GD Phúc - Quý Mai + Thượng Sơn + Thư Lâm GD Chị Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng GD Sơn + Thư Sơn + Trinh Vu Quang Mau GD Chị Kim Đỗ Thị Đức GD Hùng Nguyễn GD Phúc - Quý Mai + Thượng GD Sơn + Thư Tuần Hoa, GD Chị Kim GD Phúc - Quý Mai + Thượng GD Chị Kim GD Sơn + Thư, Quoc Do, GD Lê VHương GD Phúc - Quý, Phạm Viem Mai + Thượng

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2009, quý cha đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

LỄ THÁNH TÂM (LỄ Trọng): Sẽ có Thánh Lễ mừng kính Thánh Tâm Chúa lúc 6:00PM thứ sáu ngày 19 tháng 6 này. Xin kính mời quý giáo dân tham dự.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: +Thánh Lễ Bế Giảng ngoài trời vào Chúa Nhật ngày **14 tháng 6 lúc 9:00AM** với nghi thức Bao Đồng và ra trường của lớp 12. **Lưu ý:** Chỉ có **2 Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 7:00AM và 9:00AM**

Lịch Trình Ghi Danh Niên Khóa 2009-2010: + Hạn chót ghi danh cho học sinh cũ và mới là **ngày 9 tháng 8 năm 2009**. Mọi chi tiết xin xem Qui Định Ghi Danh Niên Khóa 09-10 ở cuối nhà thờ hoặc vào website trường La Vang www.gxla-vangoregon.com/truonglavang. + **Khai Giảng Niên Khóa 2009-2010: Ngày 13 tháng 9, năm 2009.**

THÔNG BÁO: Xin trân trọng thông báo cùng quý giáo dân: Tòa Tổng Giám Mục Portland bổ nhiệm cha Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD làm phó xứ Đức Mẹ La Vang sẽ giúp mục vụ cho cộng đoàn Andrew Dũng Lạc.

CHƯƠNG TRÌNH TTHNGĐ có buổi họp Song Nguyên vào sáng Chủ Nhật 06/21/09 lúc 11:00 sáng tại phòng Lavang 101. Kính mời tất cả quý anh chị SN đến tham dự buổi họp đồng đủ

CHÚC MỪNG: Đức Ông Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin hân hoan chúc mừng Ban TTVTT và đoàn TNTT nhân dịp bổn mạng Minh Máu Chúa. Xin cầu chúc cho thành viên và gia đình của Ban TTVTT và đoàn TNTT luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa trong công việc phục vụ dân Chúa và Giáo Hội.

CẢM ƠN: Tân linh mục Phêrô Đỗ Hoàng, OP và Mathêu Trần Tiến Đạt, SJ và gia đình xin chân thành cảm ơn Đức Ông Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân đã tham dự cầu nguyện và chúc mừng trong Thánh Lễ mở tay của 2 cha. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị

RAO HÔN PHỐI: Rao lần II: Anh Trương Vũ và Chị Maria Trần Lê Yến Loan, con Ông Bà Trương Vinh và con Ông Bà Trần Phước, cư trú tại Portland, Or. **Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo quý Cha biết.**

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:				
Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Nguyệt Liễm	Quán Ăn GX	Tổng Cộng
\$4,652.85	\$2,440.00	\$3,140.00	\$1,886.00	\$12,118.85
Sổ Vàng Hành Hương: \$9,065.00 + \$3,415.00 = \$12,480.00;				
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

GIÁO XỨ GHI NHỚ	
Tháng 6	
07/06/1982	Nguyen Van Huong
01/06/1985	Nguyen Quyen
11/06/1998	Louhang Tcha
23/06/1988	Dinh Tat Thang
22/06/1992	Nguyen Thi Ai
04/06/1994	Bùi Thị Rang
26/06/2000	Ngô Thị Yến
29/06/2000	Hoàng công Khâm
03/06/2001	Pet Trng Uyên Triệu
04/06/2001	Trần Văn Luân
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ
10/06/2003	Anton Brian Ninh
05/06/2004	Đominicô Ng. Văn Khánh
09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
15/6/2006	Đominicô Đinh Ngọc Thành
18/06/2004	Anthony Nguyễn M Đoàn

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Chung Một Niềm Tin (CĐCH 153)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 115 <Xuân Minh>

Dâng Lễ: Như Hạt Miến (CĐCH 224)

Hiệp Lễ: Ta Là Bánh Hằng Sống (CĐCH 242)
Bí Tích Tình Yêu <Thành Tâm>

Kết Lễ: Thánh Tâm Chúa Giêsu (CĐCH 280)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: STN 468; PV 136

T2: STN 272; PV 95

T3: STN 275; PV 96

T4: STN 278; PV 96

T5: STN 281; PV 96

T6: STN 476; PV 136

T7: STN 295; PV 97

Chung Một Niềm Tin

Đỗ Vy Hạ



1. Chung một niềm tin chúng con sum họp về đây. Quanh bàn thờ
2. Con cùng một Cha chúng con chung một Thần Linh. Quy tụ về



1. Cha dâng lên lời kinh thánh ái. Cảm tạ hồng ân Cha
2. đây chia nhau cùng một tấm bánh. Dâng lời tụng ca danh



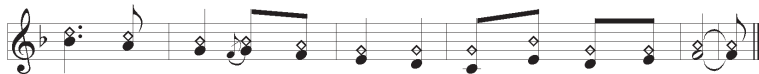
1. đã khúng ban đêm ngày. Giữ gìn hồn thơ trong trắng như cành huệ
2. Chúa khắp nơi xa gần. Sáng tựa vầng dương sưởi ấm cõi lòng lạnh



1. tươi. Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia. Bao uy quyền vinh
2. băng,



dự thuộc về Chúa chúng ta. Khắp thế giới muôn người khắp trái



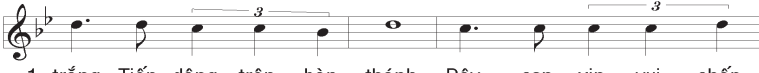
đất muôn loài Hỡi ca ngợi tình Ngài chan hòa ngàn nơi.

Như Hạt Miến

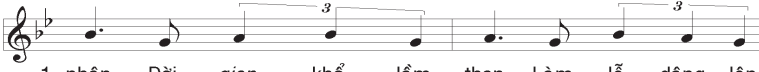
Thành Tâm



1. Như hạt miến chịu nát tan, Làm thành tấm bánh
2. Xin lòng Chúa giàu xót thương, Ngàn đời vẫn chiếu



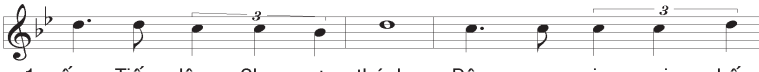
1. sáng, Tiến dâng trên bàn thánh. Đây con xin vui chấp
2. sáng, Đức công minh tuyệt đối. Thương con đây trong vũng



1. nhận, Đời gian khổ lắm than, Làm lễ dâng lên
2. tội, Đời con những đổi thay, Một kiếp thân lưu



1. Ngài. Như giọt nước hòa biển trong, Rượu nồng thấm sức
2. đây. Xin lòng Chúa giàu xót thương, Ngàn đời vẫn chiếu



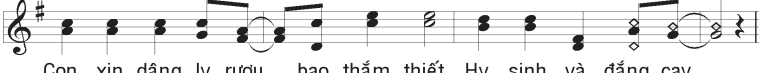
1. sống, Tiến dâng Cha cực thánh, Đây con xin vui chấp
2. sáng, Đức công minh tuyệt đối, Thương con đây trong vũng



1. nhận, Hòa biển trong tình yêu. Lạy Chúa thương con nhiều.
2. tội, Đời sống bao đổi thay, Lạy Chúa thương con hoài.



ĐK. Con xin dâng tấm bánh đời con đây, Nổi ưu tư ngày dài đang tiến tới.



Con xin dâng ly rượu bao thấm thiết, Hy sinh và dâng cay.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Thánh Vịnh 115

Khoan thai

Xuân Minh



ĐK. Con sẽ lãnh chén cứu độ và



con sẽ kêu cầu danh Chúa.

1. Con lấy

2. Trước nhan

3. Con hát



gi dâng lại cho Chúa, để đáp đền bao ơn lành Ngài

Ngài, ôi thật cao quý các thánh hiền đã chết vì Thánh

bài ca ngợi tiến Chúa. Trọn tâm tình con kêu cầu Thánh



ban. Đây đôi tay con xin nhận chén cứu độ và miệng

Danh. Chúa đã giúp con bề gãy hết xích xiềng vì con

Danh Con luôn trung kiên giữ lời khấn với ngài trọn đời



con sẽ kêu khẩn danh Ngài.

đây là tôi tớ của Ngài.

con trước hết thấy dân Ngài.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

WELLS FARGO
HOÀNG NGUYỄN
Chuyên Văn Nợ Ngân Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401K, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
 jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bụi Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Free Thuốc Tẩy
 Răng cho patient khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tan Pham, DMD

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Phở Văn
 Xứng Đáng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

WADDELL & REED
 FINANCIAL SERVICES, INC.
Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484
Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đang
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đang
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding
 Network Inc

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 7816 NE. Sandy Blvd T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghỉ

Kim Hoàng
 Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI
Kim Hoàng
 Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

Kim Hoàng
 Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà